SII 14.185: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 185. (A.R. No. 620 of 1916.) ŚĒRMĀDĒVI, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE WEST WALL OF THE CENTRAL SHRINE, AMMAINĀTHA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0185

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0185.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

Dated in the **22nd year of Mā̱ravarmaṉ Vikrama-Chōḷapāṇḍya** this inscription records a gift of 25 sheep made by Kuḍitāṅgi . . Śeṅgoḍi, a *vēḷattāḷ*, i.e., a servantmaid of the household of Chēramāṉār, i.e., the Chēra king. The Chēra king is in all probability the Travancore ruler Rājasiṁha, who has already figured in the record of Jaṭāvarman Sundara-Chōḷapāṇḍya as having built a temple of Rājēndraśōḻaviṇṇagar-Ā̱lvār at Maṉṉārkōyil (*Ep. Ind.*, Vol. XI, p. 295-97).

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] komā̱rapa(ṉ)marāṉa Uṭaiyār **śrī** vikki(ra)〈2〉macoḻapāṇṭiyatevaṟku yāṇṭu (2) 10 2**~**Āvatu rā**jar**(ā)〈3〉**ja**ppāṇṭināṭṭu Uttamacoḻavaḷanāṭṭu muḷḷi n(ā)〈4〉ṭṭu

brahmateyam nikarilicoḷaccaruppetimaṅkalat〈5〉tu **śrī**kayilā**sa**muṭaiya **mahāde**vaṟku ceramāṉār ve〈6〉ḷattāḷ kuṭitāṅki [2+] ki ceṅkoṭi vaicca tirunon=tāvi〈7〉ḷakku I I(v)viḷakku Araikku vaicca cāvā muvā〈p〉perāṭu〈8〉 2 10 5 [|] Ivvāṭirupattañcu kaikkoṇṭu ne(y)〈9〉Āḷākkum cantirāti(ttaval muṭ)ṭāmal Aṭṭuvatāṉa ve〈10〉(ṭ)ṭikkuṭi Iṭai(yaṉ) [2+] taṉeṉ Iva(ṉu)kki(ṟai)〈11〉ppuṇaik kāt [4+] ṭeṉ Ivaṉ makaṉ (nā)〈12〉taṉ Aṇukkaṉeṉ [||]

Bibliography

Digital edition of SII 14.185 (ARIE/1916-1917/B/1916/620) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page 102, item 185.